

簡述

Introduction

安老事務委員會在2002年6月8日舉辦了一個「人口老齡化：機遇和挑戰」研討會暨展覽。這刊物記錄研討會的主要內容。研討會暨展覽在香港會議展覽中心會議廳舉行，參加人數約800人。

安老事務委員會是香港特別行政區政府安老政策和服務的主要諮詢機構。委員會的主要職責是制訂全面的安老政策，向政府作出建議、統籌各項安老服務計劃、服務策劃和發展工作，以及監察落實各項安老政策和計劃。

委員會獲得參加研討會的講者同意，刊登有關的講辭及簡介片，謹此致謝。我們全文登錄講者提供的講詞。如果沒有講詞，則節錄有關演講概要。我們亦按原文扼要翻譯中、英文。研討會講者的發言亦載於網址：

http://www.hwfb.gov.hk/hw/2002symposium/index_home.html

刊物的附錄A是香港特別行政區有關人口老化的數字；附錄B是研討會的程序；附錄C是與研討會同時舉辦的展覽會的展品圖片。這些展品在2002年6、7月期間在本港5個地點展出。附錄D介紹香港特別行政區政府過去5年為改善長者生活作出的努力，並勾劃我們為回應人口老化帶來的挑戰而擬定的方向。這份文件曾在2002年4月在馬德里舉行的聯合國第二屆老齡大會派發。文件內容更新後亦在2002年9月聯合國亞太區經濟社會事務理事會在上海舉辦的亞太區跟進第二屆老齡大會研討會上派發。

This publication records the proceedings of the symposium on the "Challenges and Opportunities of an Ageing Population" organized by the Elderly Commission (EC) on 8 June 2002. The symposium cum exhibition was held at the Convention Hall of the Hong Kong Convention and Exhibition Centre and received over 800 participants.

The EC is the principal advisory body of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region on policies and services for elders. Its main tasks are to advise on the formulation of a comprehensive policy for older persons, co-ordinate the planning and development of related programmes and services, recommend priorities and monitor implementation.

The EC is grateful for the permission of our symposium speakers to reproduce their speeches and presentations. We have reproduced the full written speeches where available, and provided excerpts from speakers' presentations where written speeches are not available. Chinese or English translations of the main points are made as appropriate. The speeches and presentations can also be accessed at:

http://www.hwfb.gov.hk/hw/2002symposium/index_home.html

The Annexure provide further information on the Symposium cum Exhibition and background information on population ageing in the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR). Annex A contains some relevant population statistics; Annex B is the programme of the symposium; Annex C contains some of the exhibits in the exhibition held alongside the symposium and five roving exhibitions staged during June and July 2002 in various parts of Hong Kong. Annex D is a paper setting out the strategies adopted by the Government of the HKSAR in the past five years to improve the quality of life of our elders and outlining future directions to meet the rising challenges of an ageing population. The paper was first distributed at the United Nations (UN) Second World Assembly on Ageing (WAA2) held in Madrid in April 2002. An updated version was distributed at the Asia Pacific Regional Follow-up Seminar to the WAA2 organized by the UN Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) in Shanghai in September 2002.